

**notice d'entretien
instructions and maintenance manual**

SUN-MAGIC 44

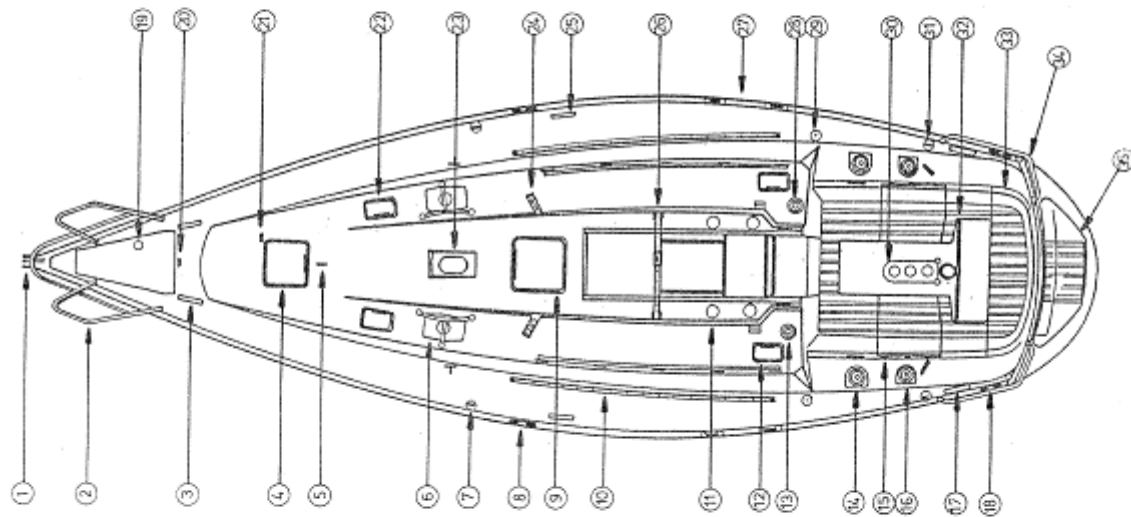
DEUTSCHE VERSION

/// Jeanneau

BP 83 85503 Les Herbiers Cedex France Tél 51.91.06.10 Télex Batsja 711383 F

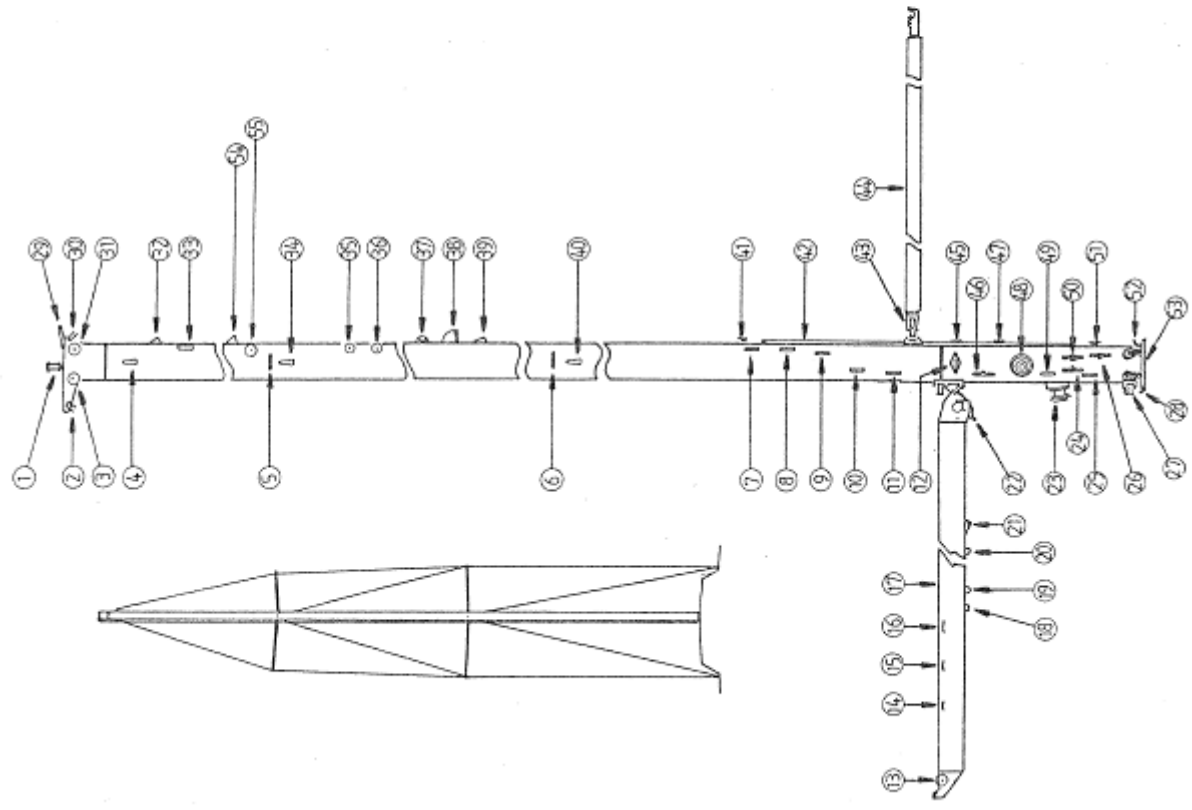
Technische Daten

Länge über alles	13.33 m
Rumpflänge	13.10 m
Wasserlinie	10.60 m
Breite über alles	4.23 m
Breite Wasserlinie	3.32 m
Tiefgang Kielboot	2.12 m
Tiefgang Kielschwerter	1.62/2.63 m
Verdrängung	ca. 10 t
Ballast Kielboot	3645 kg
Ballast Kielschwerter	4150 kg
Treibstoffassungsvermögen	ca. 220 l
Wasserfassungsvermögen	ca. 480 l
Kabinen	4 + Salon (Team)
Liegemöglichkeiten für (Anzahl Personen)	3 + Salon (Eigner)
Kategorie	9 + 2 (Salon) Team
No. Handelsmarine	7 + 2 (Salon) Eigner
Tonnage	8/10/12 Personen
	2911
	18.36 t



DECKSAUSRÜSTUNG

1. Bugbeschläge mit Führungsrollen, Ankerkettenstopper, Vorstagpfitting, Pfitting für Genuahalse
2. offener Bugkorb
3. Bugbelegklappen
4. Deckfenster der Bugkabine
5. Pfitting Bobystag
6. Mast - fusskorb, fester Belüftungsschacht
7. Pfitting Spibaumniederholer
8. Lippkluse
9. Salondeckfenster
10. Genuaschotchiene
11. Absatz des Luftkanalschutzes
12. Dachluke Achternkabine
13. Winche Grosssegelschot und Baumniederholer
14. Genuawinche
15. Segelraum backbord
16. Spwinche
17. Belegklappe achtern
18. Lippkluse achtern
19. Ankerkastendeckel
20. Pfitting Baumniederholer
21. Leichtes Baumniederholer
22. Deckluke BugWC
23. Mastfussverankerung
24. Unkenrollen für Spifall, Topnant und Baumniederholer
25. Belegklappe
26. Grosssegelschotchiene
27. Fallreep für Laufsteggang
28. Fallwinche Spitaymant
29. doppelter Block
30. kleiner Glashaltertisch Cockpit
31. Treibstoffzufüllstutzen (Team)
32. Steuerbord mit Kompass backbord, Motoranzeige, Raum für Instrumentenrück- nelder steuerbord
33. Sitz für den Steuerarm, mit Stauräumen
34. Heckkorb
35. Plattform, Badeleiter, Dusche und Quastecker



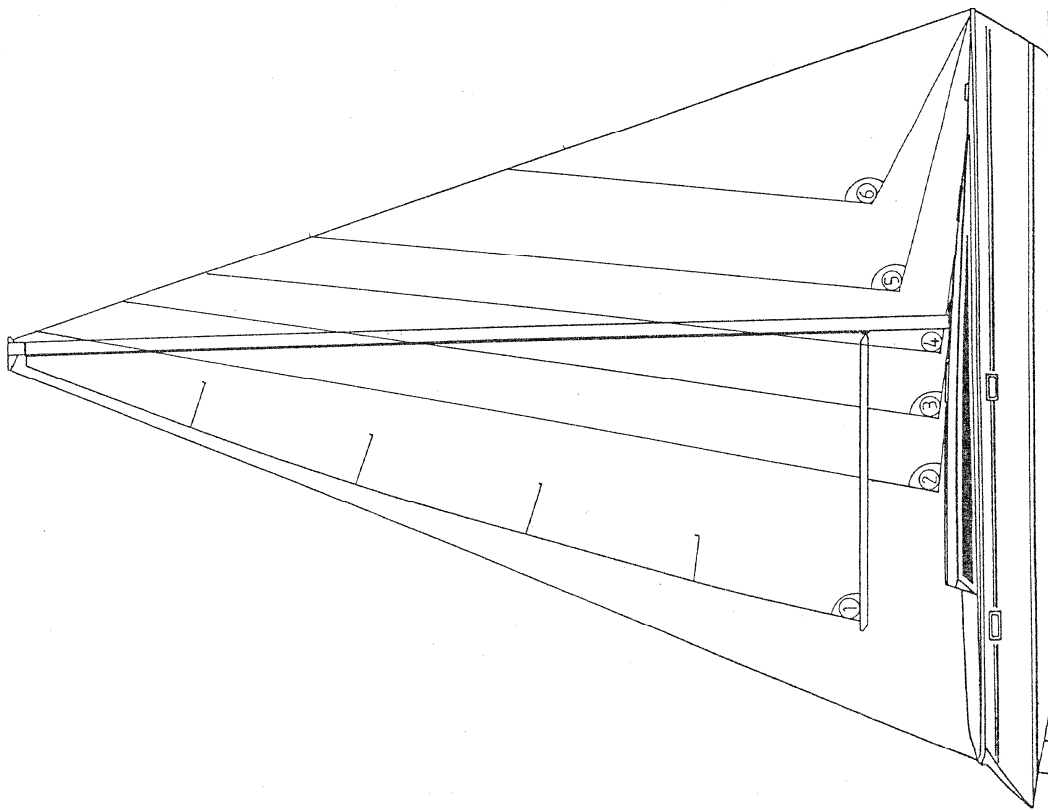
MASTAUSRÜSTUNG

1. Yoplicht
2. Achterstagverankerung
3. Untenrolle Grossegelel- und Dirkfall
4. Topwantbefestigung
5. Saling (L= 850 mm, Neigung 5)
6. Saling (L= 1250 mm, Neigung 9)
7. Spirlallplatte
8. Genuapallplatte II (backbords)
9. Genuapallplatte I
10. Grossegelelplatte (backbords)
11. Fallplatte für Grossegeleldirk
12. Jockey-Pole-Ring
13. Bausende mit 4 Untenrollen
14. Heffhügel Nr. 1
15. Heffhügel Nr. 2
16. Heffhügel Nr. 3
17. Grossegelelbaum
18. Bügel Grossegelelschot
19. Bügel Grossegelelschot
20. Bügel Grossegelelschot
21. Baumbeschlag
22. Nock mit 4 Klemmen, 4 Untenrollen mit Heffhaken
23. Winche für Refleline
24. Befestigung Grossegelelfall (backbords)
25. Fallplatte für Grossegeleldirk Nr. 2
26. Spirlallbefestigung
27. Baumbeschlag (eingebaut)
28. Untenrollenbeschlag für Grossegelelschot
29. Spirlbeschlag (doppelt)
30. Stagsverankerung
31. Genuanlenkrollen
32. Babytagbeschlag (zus erweitern)
33. Spirlallrollplatte
34. Interververankerung
35. Untenrolle für Grossegeleldirk Nr. 2
36. Untenrolle für Grossegeleldirk Nr. 1
37. Motorsegleicht
38. Heckbeleuchtung
39. Babytagverankerung
40. Untervantverankerung
41. obere Regulierungsrolle Baumsechilltens
42. Schiene des Baumsechilltens
43. Glockennocke Spibaum
44. Spibaum
45. Regulierungsrolle des Spibaumsechilltens
46. Befestigung Grossegelelbaum
47. Regulierungsrolle des Spibaumsechilltens
48. Winche Spil- und Genuafall I (steuerbords)
49. Fallplatte für Grossegeleldirk Nr. 1
50. Befestigung Genuafall I
51. Untere Regulierungsrolle Spibaumsechilltens
52. Fallhaken
53. Mastverankerung mit Untenrollen

Kutterversion
=====

- 54. Beschlag Babytag
- 55. Untenrolle für Stagsfall (oder Dirk Nr.2)

Benennung: Ein Treitt gegen-back-
bord urladet den Zugang zum
Grossegelelfallhaken, wenn dieser
nicht bewegt wird.

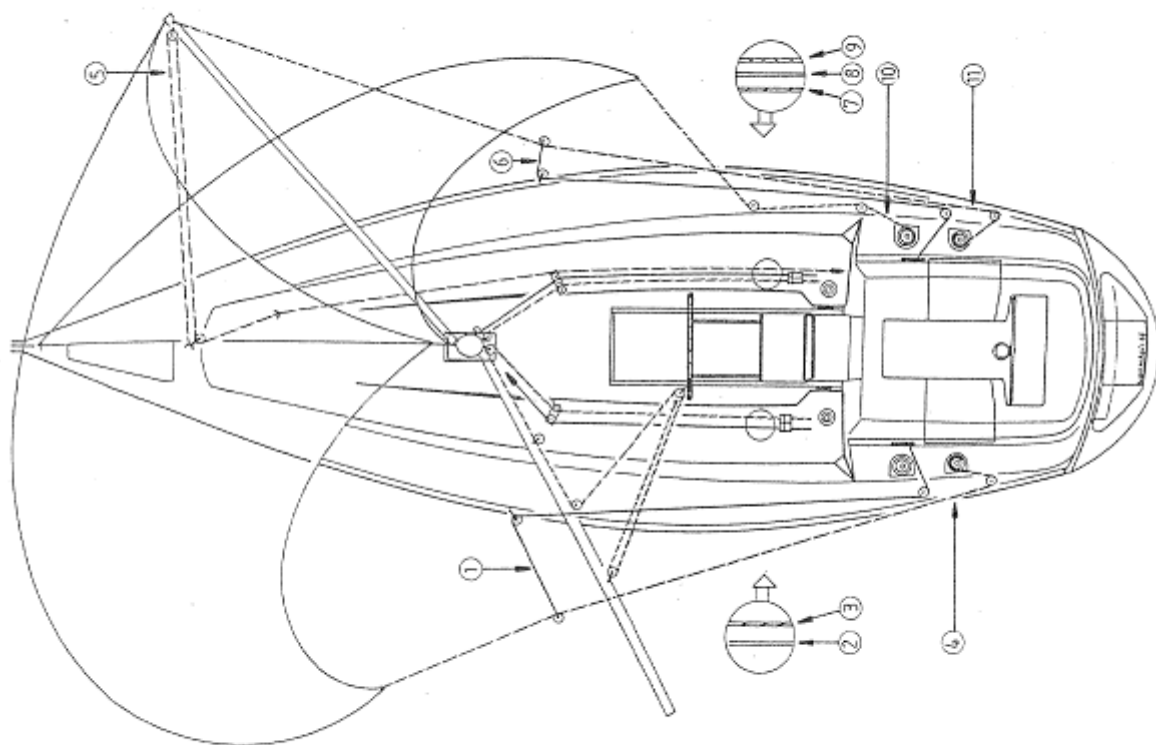


SEGELPLAN

	P	E	Fläche
1. Grosssegel	13.65	4.80	337.50
	LP	Vorliek	Achterliek
2. Genua	7.55	15.90	15.05
3. Inter	6.30	15.00	14.00
4. Fock Nr.1	5.30	13.00	12.50
5. Fock Nr.2	4.00	11.50	9.80
6. Vorstengestagssegel	2.50	8.00	5.85
	SL	SNW	Fläche
7. Max. Spi	15.50	9.00	128.30

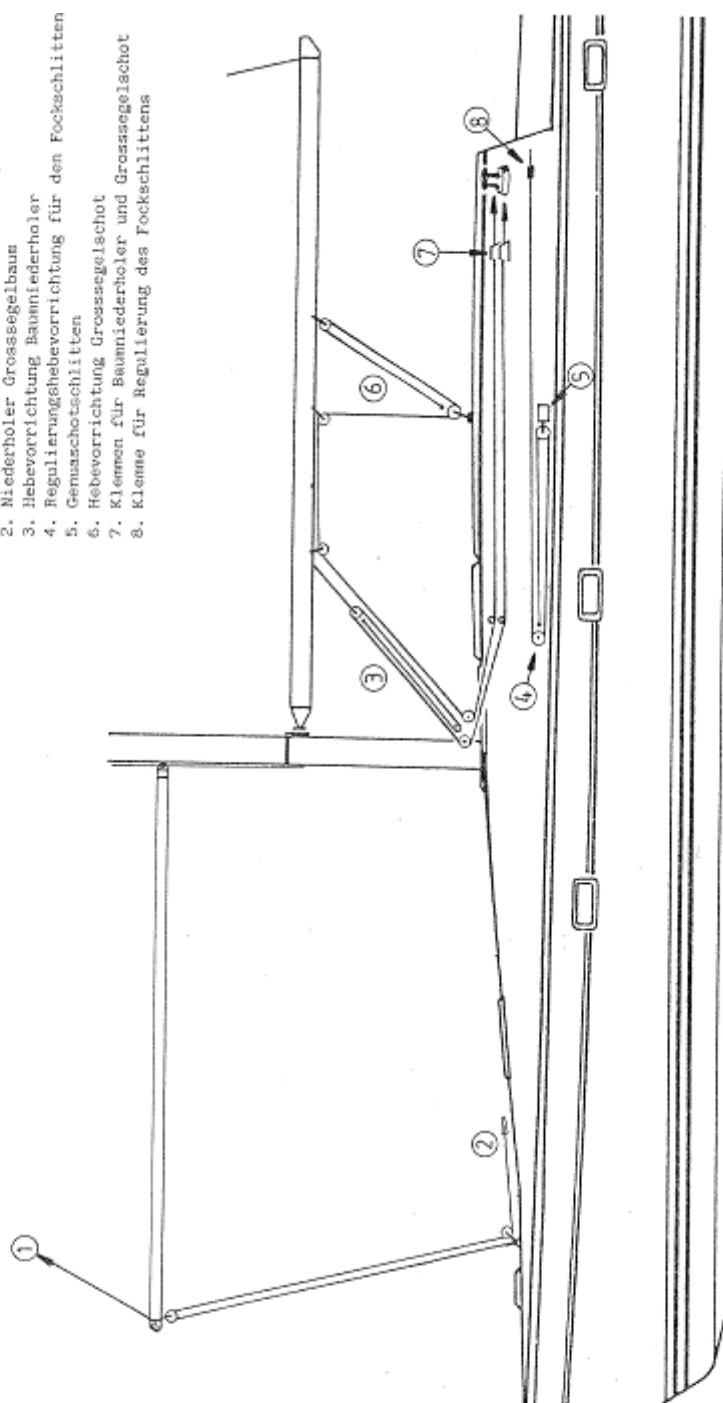
FALL- UND SCHOTWLAUF

1. Spischotniederholer
2. Einholer Baumniederholer
3. Einholer Grosseggelschot
4. Spischot
5. Hebevorrichtung Spisbaumniederholer
6. Seitbaumniederholer
7. Einholer Spifall
8. Einholer Grosseggelbaum
9. Grosseggelbaumniederholer
10. Genuaschot
11. Spibaum (mit Balkenblock auf Deckbeschlag)



STANDARD-TAKELUNG

1. Grosseegelbaum (Einholer zum Cockpit)
2. Niederholer Grosseegelbaum
3. Hebevorrichtung Baumniederholer
4. Regulierungshebevorrichtung für den Fockschlitten
5. Genusschotschlitten
6. Hebevorrichtung Grossegelelschot
7. Klemmen für Baumniederholer und Grossegelelschot
8. Klemme für Regulierung des Fockschlittens



Le 1er juillet 1987

Le 1er Juillet 1997

N°	DESIGNATION	CABLE INOX			CORDAGE			ACCASTILLAGE					CODE		
		Ø	LONG	CODE	Ø	LONG	COMPOSITION	CODE	Nombre	ACCESSOIRES	CODE	Nombre		FOULIAGE	
1	Drisse G.V.				14	31	F.O. Rouge		1	Manille auto Ø 8	134965				
1	Balancine G.V.				10	31	Toronné vert	003376	1	Manille auto Ø 6	134940				
1	Ecoule G.V.				14	19	Tressé rouge	002485				1 2 2	SER3 9387 SE3 9317 SE2 9817	198275 198218 198093	
1	Bordure G.V.				14	7	Tressé rouge	002405	1	Manille auto Ø 8	134965				
1	Bosse 1er Ris				12	11	Tressé vert	002451							
1	Bosse 2ème Ris				12	14	Tressé bleu	002394							
1	Bosse 3ème Ris/ bas Ris				12	17	Tressé blanc								
1	Hale-bas de bôme	X	5	0,75	002147	12	10	Gulfstream rouge	003160	1 2 2	Manille droite Ø 8 Casse coeur Ø 6 Manchons	134825 148064 148267	1 2 2	SER 9227 SE2 9217	198119 198093
2	Réglage chariot G.V.				8	4	Tempest rouge	002816							
1	Drisse Foc				14	32	F.O. Bleu		1	Mousqueton Ø 70	135400				
2	Ecoule Foc				16	18	Tressé bleu	002519							
2	Régl. chariot foc				8	14	Tempest bleu	002765							
1	Drisse de spi	X			14	37	F.O. vert		1	Mousqueton Emer. Ø 90	135442	1 1	SE3 9317 SE2 9217	198218 198093	
1	Ecoule de spi	X			12	24	Kerlar blanc/rouge	003590	1	Mousqueton Emerillon	135467	1	SE3 9317	198218	
1	Bras de spi	X			12	24	Kerlar blanc/vert	003616	1	Mousqueton Emerillon	135467	1	SE3 9317	198218	
1	Balancine tangon	X			10	28	Tressé blanc	002306	1	Mousqueton œil Ø 70	135400	1	SA3 CHAPE	136234	
1	Hale-bas tangon	X			10	20	Tressé vert	002378	1 1	Manille auto Ø 6 Mousqueton œil Ø 70	135940 135400	2	SE1 9117	198085	
1	Régl. chariot tangon	X			10	6	Tressé vert	002378	2	Manilles Ø 6	134886				
2	Barber spi	X			8	10	Kerlar blanc/vert	003392				1 2	SA3 SE 9017	136234 198077	
1	Drisse trinquette	X			12	28	F.O. Noir		1	Mousqueton Ø 70	135400				
2	Ecoule trinquette	X			14	10	Tressé noir								
1	Pétaras								1	Ridoir	144873				
4	Manivelles								1	Manivelle Lewm	132290				

GRAND-VOILE

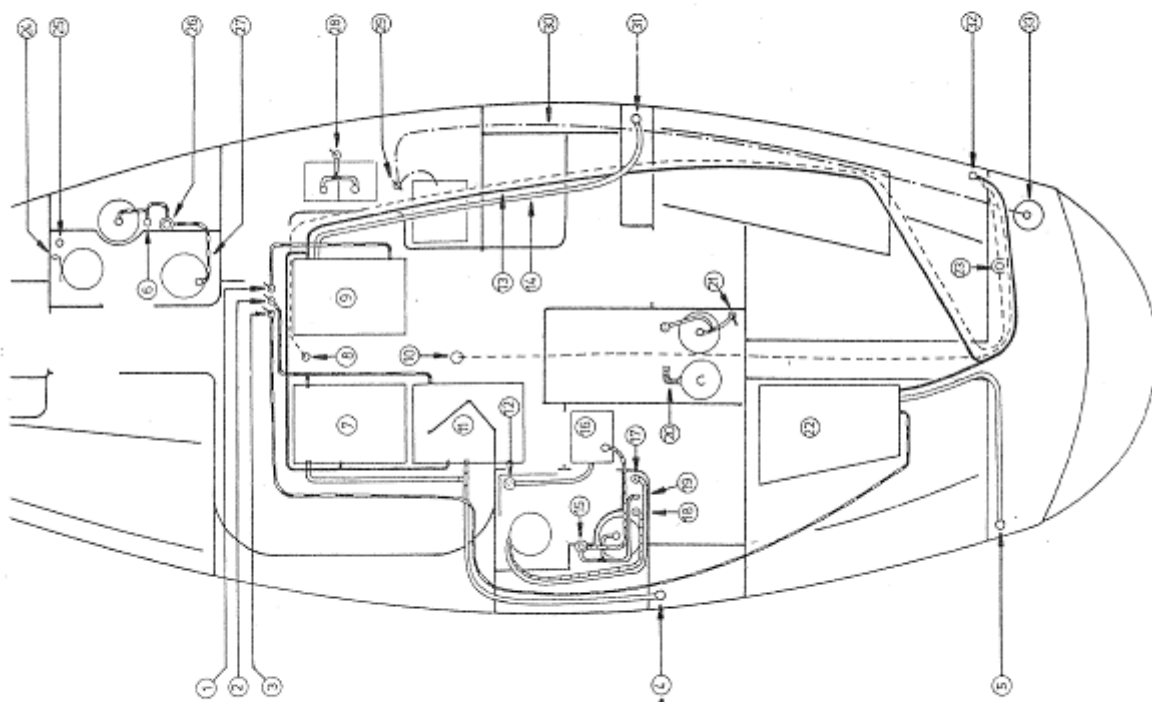
FOC

SPI

TRAIN

STANDARD-TABELLING DER SUR-NAGIG 44

nombre	: Anzahl
C.V.	: Grosssegl
ris	: Reff
boose	: Tau
hale-bas de bôme	: Baumiederholer
reglage chariot	: Regulierung Bauschlitten
for	: Fock
drinse	: Fall
écoute	: Schot
bras de apt	: Spibeam
balancine de tangon	: Grosssegelbaum
hble-bas tangon	: Baumiederholer Grosssegelbaum
triquette	: Stagfock
pataras	: Sorewant
manivelles	: Winckurbein
option	: auf Wunsch
cable inox	: Inackabel
longueur	: Länge
cordage	: Tau
rouge	: rot
toronné	: Drahtlitze
vert	: grün
treasé	: Geflechtener Draht
bleu	: blau
accousoires	: Zubehör
sautilles	: Schärkel
cosse	: Kauschen
manchons	: Ueberzüge
sousquetons	: Karabiner
ridoir	: Mantenspanner



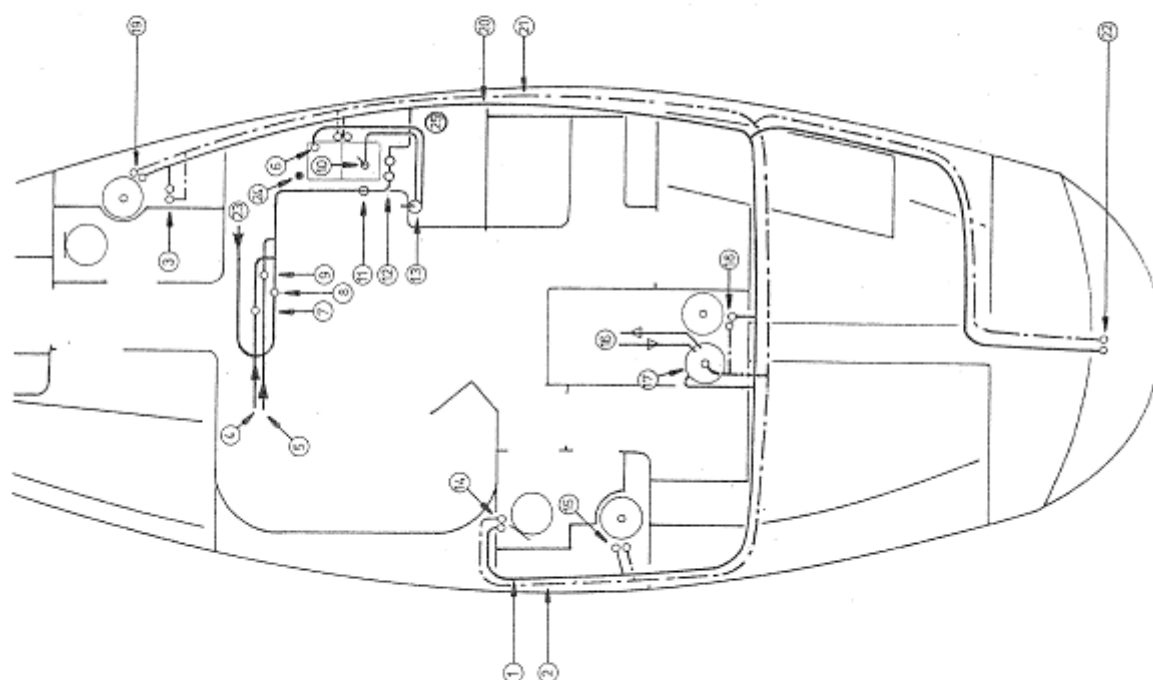
WASSERWERTSLAUF

GAHRETSLAUF

VERSION: 76AM

1. Schließklappe des Wassertanks vorne steuerbord
2. Schließklappe der 2 Wassertanks vorne backbord
3. Schließklappe des Wassertanks achtern backbord
4. Einfüllstutzen der beiden Wassertanks vorne backbord
5. Einfüllstutzen des Wassertanks achtern backbord
6. Entleerungsklappe von Waschbecken und Duschwanne in vorderen Bad
7. vorderer Wassertank backbords (83 Liter)
8. Saurelbecken der Handpumpe am Cockpit (Ausgang in 32) und Kühlwasser
9. vorderer Wassertank steuerbords (83 Liter)
10. elektrische Bilgenpumpe (Ausgang in 32)
11. vorderer Wassertank backbords (93 Liter)
12. Entleerung der Duschwanne in Bad backbords
13. Entlüftungsröhr der drei vorderen Wassertanks
14. Wasserzuführrohr des vorderen Wassertanks steuerbords
15. Handpumpe zur Entleerung des Aufangbeckens
16. Aufangbecken der Duschabwasser
17. Spülklappe des WC's im Achtern-Bad
18. Entleerungsklappe des WC's in Achternbad
19. Entleerungsklappe der Duschwanne und des Waschbeckens
20. Sicherheitsausgang des Boilers
21. Entleerungsklappe des Waschbeckens in der Achterkabine und des Speigatta in Aufs Lichts-Cockpit
22. achterer Wassertank backbords 220 Liter
23. Handpumpe in Cockpit zur Entleerung der Bilgen (Saurelbecken 8)
24. Spülklappe des WC's in vorderen Bad
25. Entleerungsklappe des WC's in vorderen Bad
26. Handpumpe zur Entleerung der Duschwanne
27. Entleerungsröhr der Duschwanne
28. Entleerungsklappe der Küchenspülbecken
29. Röhr zum Schließen des Beckenreiselaufs (Zugang rechts unter dem Spülbecken)
30. Gaszuführrohr
31. Einfüllstutzen des vorderen Wassertanks steuerbords
32. kombinierter Ausgang der Wassertankentlüftungen und der Entleerung der manuellen und der elektrischen Pumpen
33. Gasteil

vgl. "Verteilung"

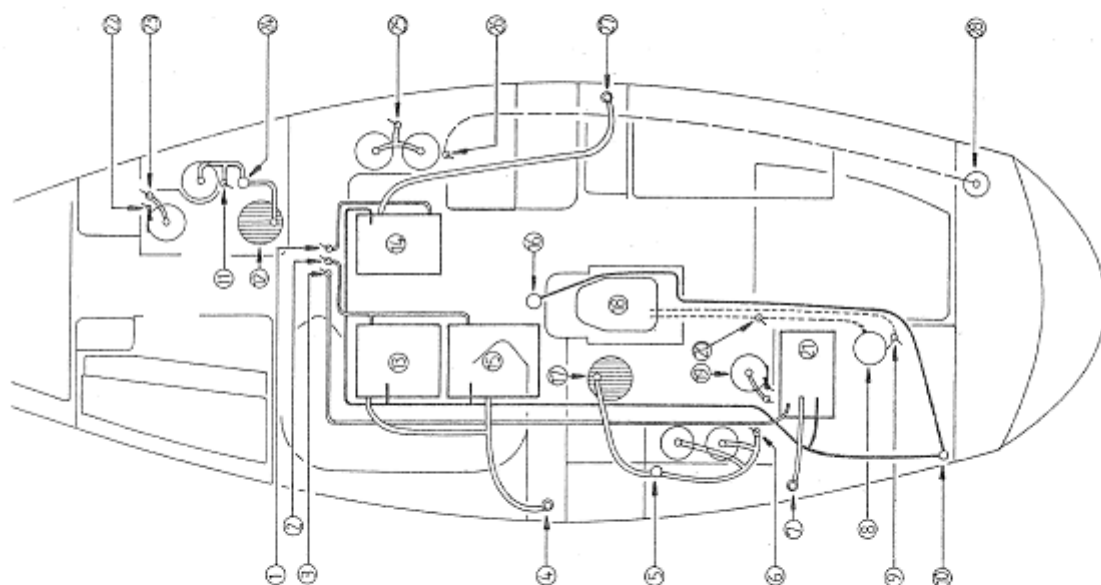


WASSERKREISLAUF

VERTEILUNG

VERSION: TEAM

1. Kaltwasserzirkulationslauf
2. Warmwasserzirkulationslauf
3. Durchström in vorderen Bad
4. Einlauf des vorderen Wassertanks backbords
5. Einlauf des hinteren Wassertanks backbords
6. Sewasseraufklärer Spülbocken
7. Schließklappe des vorderen Wassertanks steuerbords
8. Schließklappe des hinteren Wassertanks steuerbords
9. Schließklappe des vorderen Wassertanks backbords
10. Sewasseraufklärer zum Spülbocken in der Küche
11. Wassertankaufklärer
12. Wasserguppe unter Druck mit Expansionsgefäß
13. Sewasseraufklärer
14. Durchström in Achter-Bad
15. Wassertankaufklärer in Achter-Bad
16. Wassertankaufklärer Boiler/Water
17. Boiler (Luft unter 220 V mit Qual-Stecker oder mit dem Wasseraustauscher des Motors)
18. Wassertankaufklärer der Achterkabine steuerbords
19. Wassertankaufklärer in vorderen Bad
20. Kaltwasserzirkulationslauf
21. Warmwasserzirkulationslauf
22. Durchström auf der Heckplattform
23. Einlauf des vorderen Wassertanks steuerbords
24. Schalter der Kaltwasserguppe (Zugang unter dem Spülbocken der Küche)
25. Platz der Kaltwasserguppe

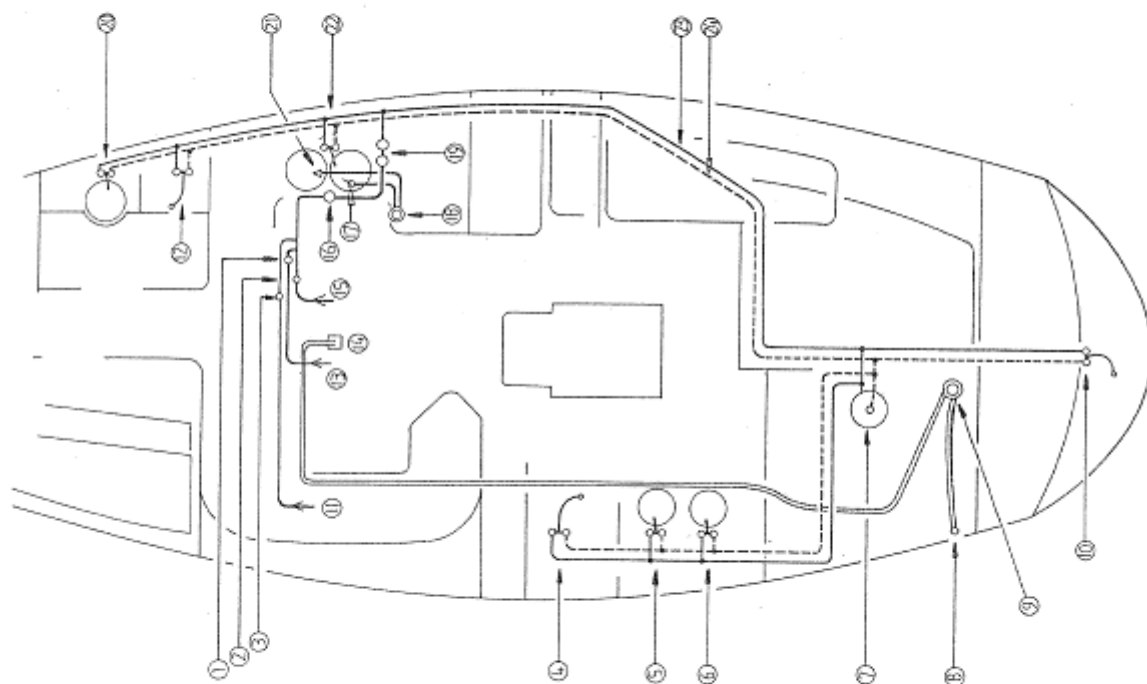


WASSERWEISLAUF

GASWEISLAUF

VERSION: EIGENTUMER

1. vordere Wassertankklappe steuerbords
2. vordere Wassertankklappe backbords
3. achterne Wassertankklappe backbords
4. Einfüllstutzen zu den vorderen Wassertanks backbords
5. Handpumpe zur Entleerung der Duschwanne
6. Entleerungsklappe der Duschwanne und der Waschbecken des Achter-Bad
7. Einfüllstutzen des achtern Wassertanks backbords
8. Boiler
9. Ablaufklappe des Wärmeaustauschreislaufes Motor/Boiler
10. Entlüftungsausgänge der Wassertanks und der Bilgenpumpen
11. Entleerungsklappe der Duschwanne und des Waschbeckens im vorderen Bad
12. Duschwanne im vorderen Bad
13. vorderer Wassertank backbords (83 Liter)
14. vorderer Wassertank steuerbords (ca. 83 Liter)
15. Wassertank backbords (ca. 93 Liter)
16. elektrische Bilgenpumpe
17. Duschwanne im Achterbad
18. Motor
19. WC im Achterbad mit Spül- und Entleerungskappen
20. Schalter zur Inbetriebnahme des Wärmeaustauschers Motor/Boiler
21. achterner Wassertank backbords (ca. 175 Liter)
22. Spülklappe WC
23. Entleerungsklappe WC
24. Handpumpe zur Entleerung der Duschwanne und des Waschbeckens im vorderen Bad
25. Entleerungsklappe der Spülbecken in der Küche
26. Bahn zur Schliessung des Gasreislaufes (Zugang rechts unter dem Spülbecken)
27. Einfüllstutzen des vorderen Wassertanks steuerbords
28. Gasabteil



WASSERKREISLAUF

WARM- UND KALTWASSERVERTEILUNG

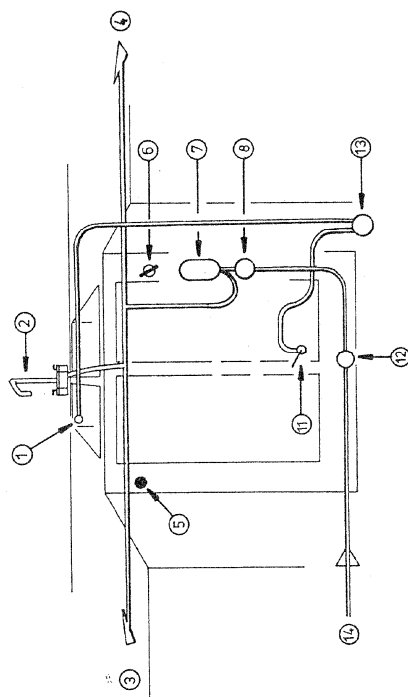
VERSION: EIGENTUMER

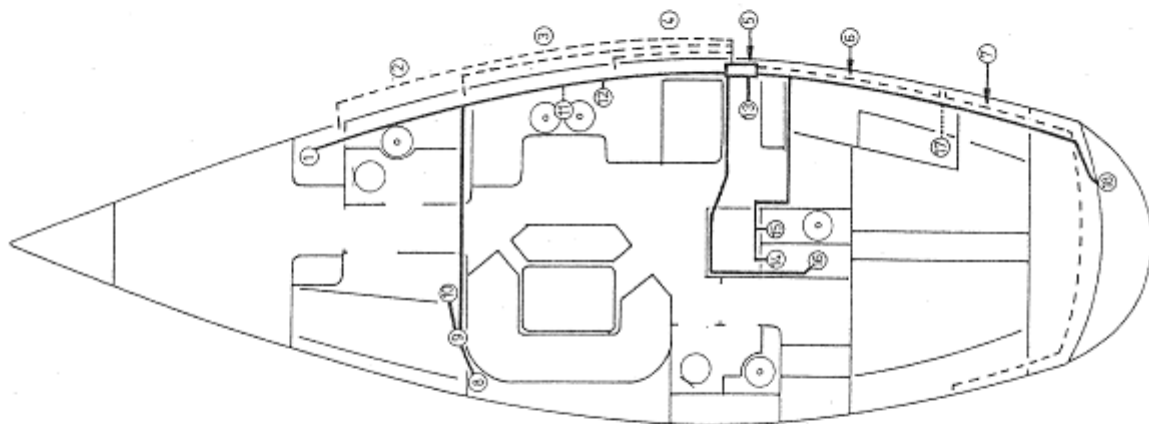
1. Schliessklappe der vorderen Wassertanks backbords
2. Schliessklappe des vorderen Wassertanks steuerbords
3. Schliessklappe des achtern Wassertanks backbords
4. Duschhahn im Achterbad
5. Mischbatterie des vorderen Waschbeckens im Achterbad
6. Mischbatterie des hinteren Waschbeckens im Achterbad
7. Boiler
8. zusammengeordnete Ausgänge der Bilgenpumpen
9. Wandbilgenpumpe im Cockpit
10. Duschhahn der achtern Plattform
11. Wassereinlauf aus dem achtern Wassertank backbords
12. Duschhahn im vorderen Bad
13. Wassereinlauf aus dem Wassertanks backbords
14. Saunel Becken mit Schlauch zur Handpumpe im Cockpit
15. Wassereinlauf aus dem vorderen Wassertank steuerbords
16. Wasserdurchlaufszähler
17. Seewasseraufklappe zur Speisung des Spülbeckens
18. Fusspumpe zur Speisung des Spülbeckens
19. Wasserguppe unter Druck mit Expansionsgefäss
20. Mischbatterie des Waschbeckens im vorderen Bad
21. Seewassereinlauf zum vorderen Spülbecken
22. Mischbatterie des Spülbeckens in der Küche
23. Kaltwasserkreislauf
24. Warmwasserkreislauf

WASSERKREISLAUF

KÜCHE

1. Seewasserzufuhr des Spülbeckens
2. Trinkwasserhahn des Spülbeckens
3. Trinkwasserleitung zum vorderen Bad
4. Trinkwasserleitung der Achter-Waschbecken und des Boilers
5. Schalter der Kaltwassergruppe
6. Hahn zur Schliessung des Gaskreislaufes
7. Expansionsgefäss des Trinkwasserkreislaufes
8. Wassergruppe unter Druck
12. Wasserdurchlaufszähler des Trinkwassers
13. Fusspumpe der Seewasserzufuhr zum Spülbecken
14. allgemeine Trinkwasserzufuhr

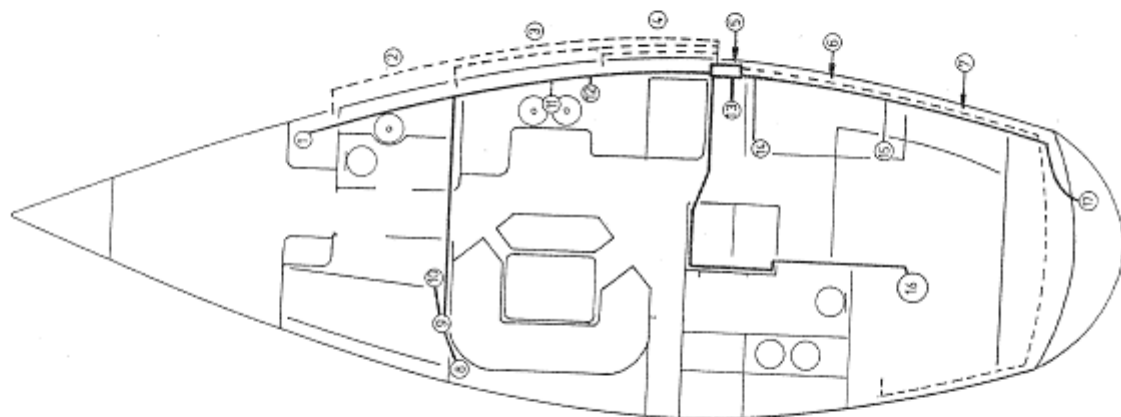




ELEKTRISCHER KREISLAUF

- 220V-Strom
- auf Wunsch
- Kabelnetz der Apparate

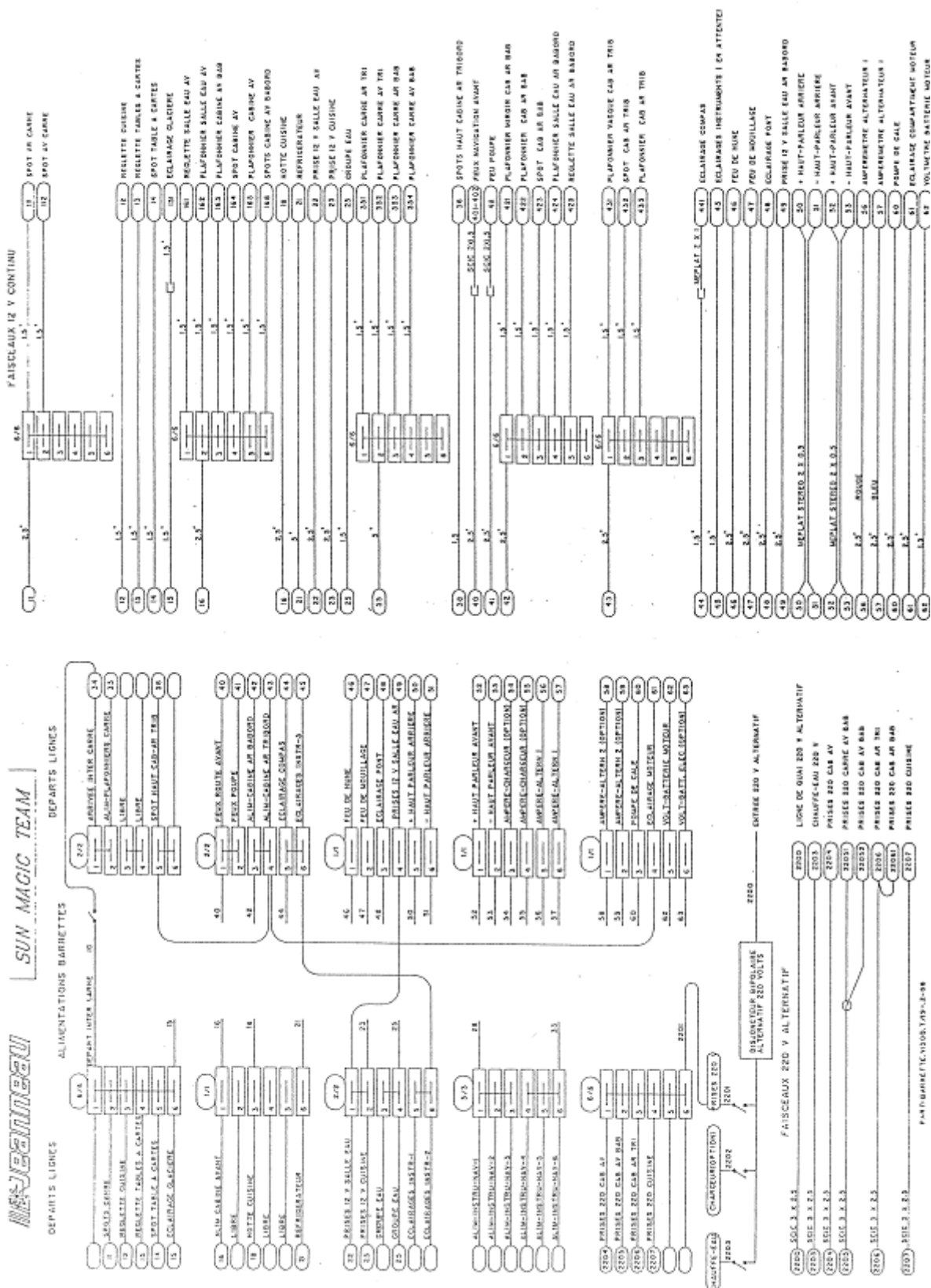
1. Stecker der vorderen Kabine (220V)
2. Kabelnetz mit Führungskabel: vordere Kabine/Bordschalttafel
3. Kabelnetz mit Führungskabel: vorderes Rad/Bordschalttafel
4. Kabelnetz mit Führungskabel: Küche/Bordschalttafel
5. Bordschalttafel
6. Kabelnetz mit Führungskabel: Bordschalttafel/Motorschalttafel steuerbords
7. Kabelnetz mit Führungskabel: Motorschalttafel steuerbords/Schalttafel backbords
8. Stecker im Salon (220V)
9. Nebenanschluss 220V
10. Stromanschluss der vorderen Kabine backbords
11. Drähte (unter der Decke der Küche), vorgesehen für Abzugventilator
12. Stromanschluss in der Küche 220V
13. Platz für Quai-Auflader (auf Wunsch)
14. Stromanschluss der Achterkabine backbords 220V
15. Stromanschluss der Achterkabine steuerbords 220V
16. Boiler 220V
17. Drähte (hinter der Motorschalttafel), vorgesehen für zusätzliche Apparate
18. Quai-Stecker 220V

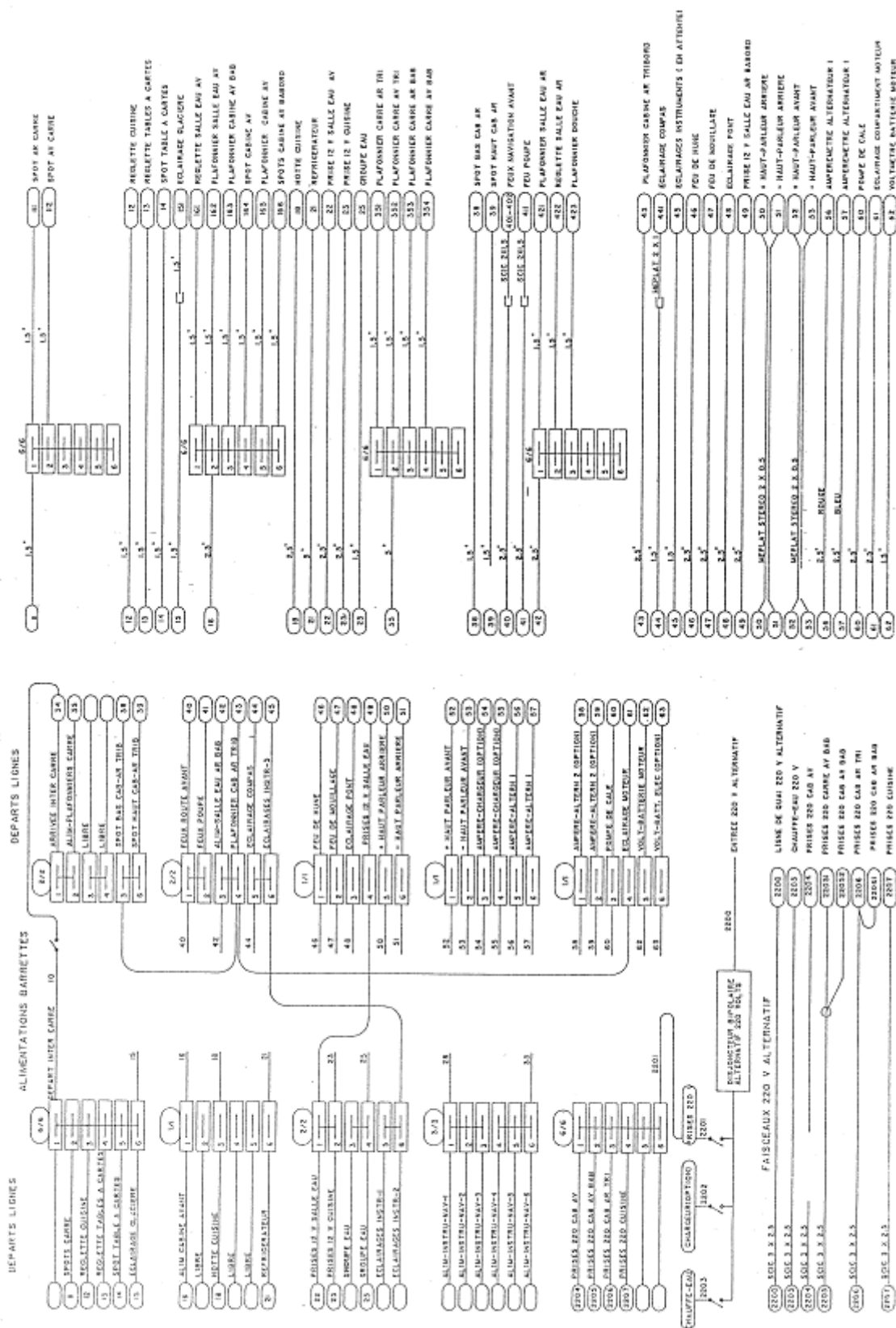


ELEKTRISCHER KREISLAUF

- 220V-Strom
- auf Wunsch
- Kabelnetze für Apparate

1. Stromanschlüsse der Vorderkabine 220V
2. Kabelnetz mit Führungskabel:Vorderkabine/Bordschalttafel
3. Kabelnetz mit Führungskabel:vorderes Bad/Bordschalttafel
4. Kabelnetz mit Führungskabel:Küche/Bordschalttafel
5. Bordschalttafel
6. Kabelnetz mit Führungskabel:Bordschalttafel/Motorschalttafel st'bords
7. Kabelnetz mit Führungskabel:Motorschalttafel st'bs/Schalttafel b'bords
8. Stromanschluss im Salon 220V
9. Nebenanschluss 220V
10. Stromanschluss in der Vorderkabine backbords 220V
11. Drähte (unter der Küchendecke), vorgesehen für Abzugventilator
12. Stromanschluss in der Küche 220V
13. Platz für den Quai-Auflader (auf Wunsch)
14. Stromanschluss der Achterkabine 220V
15. Drähte (hinter der Motorschalttafel), vorgesehen für zusätzliche Geräte
16. Boiler 220V
17. Quai-Stecker 220V

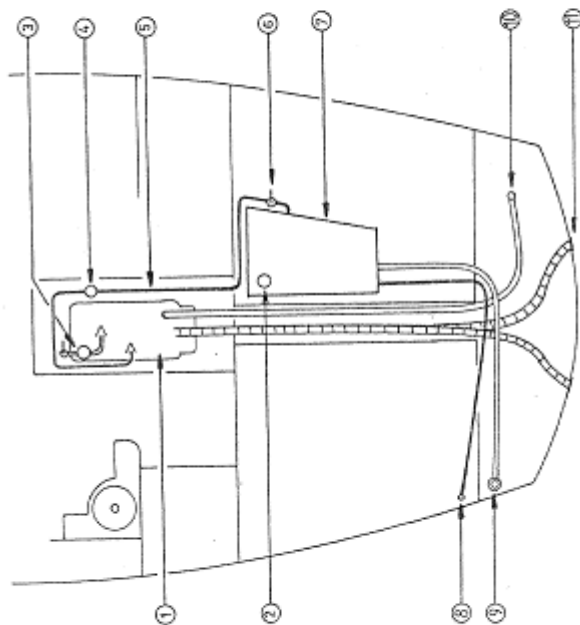




MOTORENKREISLAUF

VERSION: EIGENTUMER

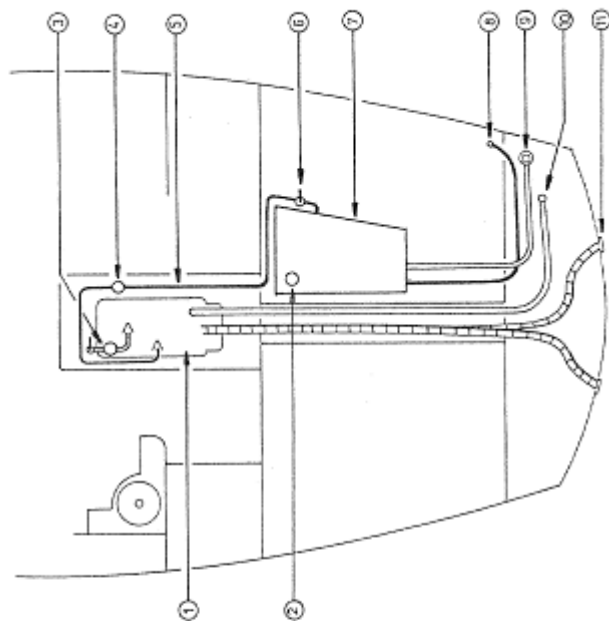
1. Motor
2. Auffangbehälter des Treibstoffes
3. Kühlsystem des Motors (Wasserzufuhr und Filter)
4. Dekantierfilter des Treibstoffes
5. Treibstoffkreislauf mit Rücklauf (Dieselmotor)
6. Hahn zur Schließung des Treibstoffkreislaufes
7. Treibstofftank (220 Liter)
8. Entlüftung des Treibstofftanks
9. Einfüllstutzen des Treibstofftanks
10. Auspuff
11. Motorenbelüftung



MOTORENKREISLAUF

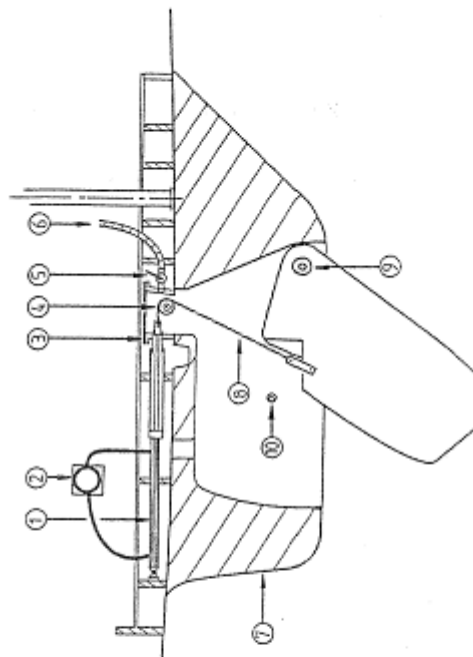
Version: Team

1. Motor
2. Auffangbehälter des Treibstoffes
3. Kühlsystem des Motors (Wasserzufuhr und Filter)
4. Dekantierfilter des Treibstoffes
5. Treibstoffkreislauf mit Rücklauf (Dieselmotor)
6. Hahn zur Schließung des Treibstoffkreislaufes
7. Treibstofftank (220 Liter)
9. Entlüftung des Treibstofftanks
9. Einfüllstutzen des Treibstofftanks
10. Auspuff
11. Motorenbelüftung



1. hydraulische Spannmachine zur Hievung
2. manuelle hydraulische Pumpe (liegt in der Kiste vor den Salobank)
3. Deckel des Schwerthastens
4. Hievschraube des Schwertes
5. Hebel zur Druckverminderung im Schwerthasten (unter dem Boden, hinter der Deckplatte)
6. Druckverminderungsrohr (Der Ausgangsgehbel befindet sich auf der Höhe der Furchen im vorderen Boden der Aussonseite der Schale)
7. Schwerthallast
8. Hievkabel des Schwertes
9. Drehpunkt des Schwertes
10. Zentrierungspunkt des Schwertes in hoher Stellung

BEMERKUNG: Während des Segeln sind die beiden Druckverminderungshebel offen, damit ein Überdruck in Schwerthasten vermieden werden kann. Im Hafen sind alle Hebel geschlossen.



VOR DEM EINKLASSEN

Eventuelles Anbringen der Sondenflüsse und Speedometer, wenn Ihr Schiff mit diesen Apparaten ausgerüstet sein sollte.

Ölspiegel von Motor- und Untersetzungsgetriebe kontrollieren (siehe Motor-Service-Heft). Die Abmessungen des Motorschalters müssen geschlossenen sein.

Es ist unumgänglich, die Vordergalerie sowie alle Zusatzteile mit Hilfe einer Richtungspeile abzudecken.

Den Speedometer fest in seinen Gehäuse einsetzen (Beschädigungsgefahr durch die Hebelgurt).

Bei Schiffsventilatoren sicherstellen, dass die Anode am Ende des Schaftes vollständig am Platz ist und kontrollieren ob Schraubenmutter sowie Dichtungerring angezogen sind.

Alle Wassersperrehebel (Spülbocken, Wassertisch, WC, Motor) müssen geschlossen sein.

Vorne und hinten ein Festmachetank, sowie die Fender anbringen.

Reine Krambienen sicherstellen, dass die Hebelgurt nicht an einen Apparat laufen (Sondergerät, Speedometer, Schafthülle.....).

Besondere Beachtung wird es nützlich sein die Position der Hebelgurt (mit Klebeband an Wassertisch) zu markieren für ein späteres Kranheben.

REPARATUR

Vor der Reparatur alle Spanschrauben mit einem speziellen Marinefett (Silikonfett) schmieren.

Benutzen Sie Ihr Boot nicht mit Antennen am Mast.

Bei der Reparatur die Blockierung und die Position der Querschalte überprüfen (immer über den Horizontale) und so vorgehen, dass der Maststutzen vollständig von der Mastspur getrennt wird.

Die Enden der Querschalte schützen.

Bei dem Anbringen von stehenden Gut darauf achten, dass etwa gleichlange Kabel nicht verwechselt werden.

Das Rigg spannen und darauf achten, dass der Maststutzen geradlinig bleibt.

Die optimale Mastjustierung erfolgt während den ersten Ausfahrten unter Segel.

Wenn die Justierung erfolgt ist, die Spanschrauben definitiv blockieren, und die Splintern und Bolzen mit Klebeband sichern.

Nach einigen Ausfahrten ist es ratsam die Justierung zu kontrollieren, da neue Kabel sich leicht dehnen können.

Im Hafen ist es empfehlenswert die Spannung des Borgevents zu lockern.

Regattaversion

Die Mastfabrikanten empfehlen sehr die Verwendung von laufenden Borgevents, falls damit ausgerüstet.

Die Verwendung von laufenden Borgevents begünstigt das gute Laufen des Bootes. Die Garantie tritt nur in Kraft wenn ein Fabrikationsfehler festgestellt wird und nicht bei unsachgemäßer Handhabung.

DAS EINKLASSEN

Wenn nötig, die Abdichtung der Sondenflüsse und Speedometer kontrollieren.

Die Schieber öffnen und mit dem Druckkörper und dem entsprechenden Schlauch deren Dichthaltung sicherstellen.

Ebenfalls die Dichtheit der Stiefbüchse kontrollieren (siehe Abschnitt "Stiefbüchse" im Kapitel "REPARATUR").

BEVOR DER MOTOR ANGEFASSEN WIRD

Benzinbahn öffnen.

Schieber von Motor-Kühlsystem öffnen.

Den elektrischen Stromkreis durch Ingersetzung des Batterie-Unterbrechers einschalten.

Vor dem Anlassen den Motor entkoppeln, damit die Beschleunigung im Leerlauf entfällt.

Zum Starten des Motors, siehe Anweisungen im Motor-Serviceheft.

Wenn der Motor läuft, die Kühlung kontrollieren. Danach einige Minuten warmlaufen lassen und nacheinander langsam "vorne" und "rückwärts" einlegen.

Sicherstellen, dass das Kühlwasser aus dem Ablauf fließt, wenn nicht, Motor sofort abschalten und Wasserkreislauf (Schieber, verstopfte Saugstief) überprüfen.

SCHLIESSEN

Es wird allgemein empfohlen die "rumpfurchgehenden" Schieber nach Gebrauch wieder zu schließen.

HANDTUE

Die Handtue sind zwischen den Körben gespannt mit Spanschrauben (oder Anschlagbänder).

LANDMANÖVER

Vergewissern Sie sich über die Bodenbeschaffenheit bevor Sie stranden (ver-schlammter oder weicher, steiniger Boden) und über den Wetterbericht.

MECHANIK

MOTOR

Siehe Anleitung im Schiff.
Diese Anleitung sorgfältig lesen, sie gibt wichtige Details über das Funktionieren des Motors und alle Vorschläge davon guten Gebrauch zu machen.

ANODE

Periodisch die Korrosion der am Ende der Motorwelle sitzenden Anode kontrollieren und - wenn nötig - diese austauschen. Es ist empfehlenswert eine weitere Anode auf der Motorwelle zwischen der Stütze und der Schale, ca. 10 cm vor der Stütze anzubringen (obligatorisch für zusammenklappbare Propeller).

SCHRAUBE

Die mit dem Schiff gelieferte Schraube ist das Resultat der von Jeuneau zusammen mit dem Motorenfabrikant durchgeführten Versuche.

DIESE NICHT AUSWECHSELN, OHNE EINEN SPEZIALISTEN ZU KONSULTIEREN.

BENZINVOEFILTER

Zum Reinigen des Vorfilters:

- Die untere Schraube vollständig herauserschrauben
- Herausnehmen
- Die Schale auswaschen und reinigen
- Wenn nötig, den Filter austauschen
- Wieder zusammenbauen.

Zum ABLASSEN (flüchtigen Reinigen), die dafür vorgesehene Schraube nur lösen.

STOPFBUCHSE

Wenn sich die Welle dreht, muss die Stopfbuchse ungefähr alle 5-10 Sekunden einen Wassertropfen fallen lassen und beim Stillstand praktisch dicht sein (Ein leichtes Durchsickern kann geduldet werden).

Zum Regulieren:

- Die beiden Reguliermutter * anziehen oder lockern
- Kontrollieren dass der Spannfansch parallel zur Stopfbuchsenkörper bleibt
- Von Zeit zu Zeit den Zustand der Schlauchverbindung überprüfen.

ACHTUNG!!

Niemals die Stopfbuchse zu stark anziehen, dies würde zu schnell die Dichtung im Inneren zerstören.

NACH DER SAISON

den Spannfansch ganz herausnehmen und den Zustand der Dichtung überprüfen. Wenn diese sehr spröde ist, oder wenn der Spannfansch fast bis zur letzten Dehnung beim Stopfbuchsenkörper angelangt ist, so muss die Dichtung ausgewechselt oder ergänzt werden.

ACHTUNG!!

Diese Arbeit muss AUSSERHALB DES WASSERS ausgeführt werden.

MECHANIK (Fortsetzung)

STOPFBUCHSE (Modell PACER)

- WICHTIGE SICHERHEITSTEILUNG: Der Stopfbuchsendeckel muss unbedingt einmal jährlich durch einen Spezialisten überprüft werden.
- Nach der Montage der "PACER"-Dichtung nicht vergessen Wasser gut im Inneren des Stopfbuchsendeckels eindringen zu lassen indem man diesen leicht zurückzieht.

MOTORENSTRICH

ACHTUNG: Niemals den Struktus unterbrechen, wenn der Motor läuft, dies würde sofort einen irreparablen Schaden an den Ladegeräten verursachen.

Wenn Ihr Boot mit einem Dieselmotor mit einem Stoppschalter ausgerüstet ist, muss dieser unbedingt betätigt werden, bevor der Struktus mit dem Kontaktschlüssel ausgeschaltet wird.

Diesel: Nicht warten mit Auftanken bis der Treibstoffvorrat fast aufgebraucht ist, dies könnte ein Aussetzen der Treibstoffzufuhr verursachen.

Benzini: Es ist wichtig vor dem Motorenstart den Motorraumventilator laufen zu lassen, um eventuelle Benzindämpfe abzulassen.

Schaltkasten, Getriebe und Gashebel:

- In den Motor zu entkuppeln:
- Schalthebel in den Leerlauf stellen und roten Knopf drücken
- In dieser Stellung funktioniert nur der Gashebel.

KIELEINFEUER:

Auf halber Höhe des Niedergangs (oder im Motorgehäusedeckel) befindet sich eine Öffnung, durch welche im Falle eines Kieleinfeuers die Düse des Feuerlöschers geführt werden kann.

AUSPUFF:

Den Auspuff jedes Jahr kontrollieren und falls nötig auswechseln.

TREIBSTOFFSYSTEM:

Von Zeit zu Zeit die Dichtungen und Schlauchverbindungen des Treibstoffsystems überprüfen.

STEUERRAD:

Regelmäßig die Spannung der Steuerkabel kontrollieren.

HERSTELLERSCHILD:

Das Herstellerschild ist am Schiff befestigt und muss folgende Daten enthalten:

- Herstellungszeit
- Schiffstyp
- Seriennummer
- Schiffsfahrtskategorie
- Maximale Leistung
- Maximal zugelassene Personenanzahl
- Französische Handelsregisternummer

INNENAUSSTATTUNGEN

WC:

Wenn unser Betrieb, empfehlen wir die Schieber zu schließen.

Betriebsanleitung:

Sicherstellen, dass die Zufuhr- und Abflussschleier geöffnet sind.

Die die Schlüssel zu leeren, den Pumpenhebel in horizontaler Stellung (FLUSH) bringen und die Pumpe betätigen.

Die die Schlüssel trocken zu pumpen, den Pumpenhebel zurück in vertikaler Stellung (DRY) bringen und die Pumpe betätigen.

Die Schieber nach jeder Benutzung schließen und vor allen wenn niemand an Bord ist.

Wenn das Schiff in Winterlager geht, die Abflussschraube in der Grundplatte herausnehmen und die Pumpe mit dem Pumpenhebel in horizontaler Stellung betätigen.

Es wird empfohlen, falls Meerwasser verwendet wurde, das WC mit Süßwasser gründlich durchspülen, um einwandfreies Funktionieren in der nächsten Saison sicherzustellen.

NIDMALS FROSTSCHUTZMITTEL ODER CHEMIKALIEN VERWENDEN!

KISSEN UND MATRATZEN:

Das schmale Matratzen ausnutzen, um die Sitzkissen und Matratzen zu lüften.

PANTRY - TOILETTENBAU:

Wenn Ihr Schiff mit Polymer-Sanitärgeräten ausgerüstet ist, können diese mit einem nassen Schwamm mit flüssiger Seife gereinigt werden. Scheuermittel, Bürsten und Scheuer-schwämme sollten also nicht verwendet werden.

STROMGEFÄHR:

Keine elektronischen Instrumente oder Geräte (Kompass) auf weniger als 1,50 m Distanz von den Radiolautsprechern platzieren.

Batterien:

- Wasserstand überprüfen (ausgetauschte geschlossene Batterien) und falls nötig mit destilliertem Wasser auffüllen.
- Auf den Unterhalt und Sauberhaltung der Batterieklemmen achten.
- Die Verbindungen mit einem Isolierungsspray besprühen, um sie vor Feuchtigkeit zu schützen.

GASLEITUNG:

- Falls die Gasflasche entfernt wird, den Deckel wieder auf den Druckregler schrauben um Korrosion zu verhindern.
- Den Gasschlauch vor dem Verfalldatum auswechseln.

WASSERTANKS:

Die Wassertanks können mittels Cinoxon-Tabletten (verfügbar in Apotheken) gereinigt werden.

Bei längerer Nichtverwendung die Tanks und Leitungen reinigen (Essigsäure, weisser Essig).

Die rostfreien Stahl tanks haben Inspektionsluken, durch welche die Innenreinigung vorgenommen werden kann.

UNTERHALT UND WERKZEUGEN

UNTERHALT

Die mobilen und mechanischen Teile müssen regelmäßig geschmiert werden:

- Motorabstimmungen, Riegel, Scharniere, Schösser
- Motorabstimmungen, Riegel, Scharniere, Schösser

Schmierung nur mit Produkten die im Wassernutzen nicht versilbern (weisses Teflon-fett).

Von Zeit zu Zeit den Treibstoffabscheider abmontieren und reinigen.

Für die Mechanik siehe das von Hersteller gelieferte Heft und befragen Sie Ihren Verkäufer oder einen Markenvertreter.

UNTERHALT VON INOX UND MESSING

Regelmäßig zu pflegen.

Die Messing- und Inoxyteilen mit einem Glanzmittel ("Mirro" in Frankreich) polieren, wenn diese Spuren von Oberflächenoxidation aufweisen.

Die Inoxyteile an Deck an Ende jeder Saison mit Seeswasser abspülen.

WINSCHEN

Die Wunschen müssen regelmäßig unterhalten werden.

Hier einige Ratschläge, um Ihre Wunschen in Ordnung zu halten:

- 2 bis 3 mal pro Saison die Trommeln demontieren, reinigen und schlieren.
- Am Saisonende die Wunschen komplett demontieren, gut mit Benzin reinigen und anschließend schlieren.

Wir empfehlen die Verwendung von weissen Teflonfett.

Dieses Fett hat die Eigenschaft die Reibung zu reduzieren und hilft Korrosion zu bekämpfen. Es hat ferner den Vorteil, dass es sauber, nicht-toxisch und biologisch abbaubar ist.

SEDEL

- Versende das zu lange Flacern der Segel beim Trocknen.
- Die ersten Ausfahrten bei mittlerer Windstärke machen, damit das Tuch sich anpassen kann.

- Am Saisonende die Segel mit Seeswasser ausspülen.

Die Beschädigungen an Seilen und Schoten zu vermeiden, nicht zögern alle Teile zu "tünchen" (mit Klebeband), die Risse oder sonstigen Schäden verursachen könnten (Splinter, Risse, Spannschrauben, etc.).

TAPELAGE

Von Zeit zu Zeit die Spannung der Takelage, sowie die Blockierung der Sicherungsmutter oder der Achsaufspannung überprüfen.

UNTERHALT UND WERKWEITERUNG (FORTSETZUNG)

SCHALE (Rumpf)

Rumpf und Deck müssen oft mit einem nicht-angreifenden Waschmittel und Süßwasser gereinigt werden.

Sollten gelbe Flecken erscheinen, können Sie diese leicht entfernen mit einem bei Ihren Händler erhältlichen Reinigungsmittel (wie SUPER BRICAP in Frankreich).

ACHTUNG: GUT SPÜLEN! mit Wasser und Bürste (maximal 10 Minuten nach dem Auftragen des Produktes).

Eine jährliche Antifouling-Behandlung des Rumpfes hilft, um lästiges und häufiges Kiebeln zu vermeiden. (Leicht abschleifen vor der Anwendung).

Dabei ist zu beachten, dass jedes Abschleifen oder Grundieren vor der Antifouling-Behandlung den Gelcoat angreift und seine Zuverlässigkeit antastet. Wir empfehlen daher nur ein sehr leichtes Abschleifen.

Der Gelcoat (Deckenschicht des Polyester) ist verlässlich.

Gegen hartnäckige Verschmutzungen an der Wasserlinie kann Salzsäure benutzt werden. Nach etwa 10 Minuten Einwirkzeit reichlich mit Wasser abspülen.

Mit Polierpasten (Polish) können Sie das Aussehen Ihres Schiffes wie neu erhalten.

Für Reparaturen, siehe beiliegende Notiz.

Sollte ein dauerndes oder immer wiederkehrendes Problem auftreten, so wenden Sie sich an Ihren Händler oder direkt an uns.

Vermeiden Sie die Verwendung von Hochdruck-Wasserspritzen über 40° max. Druck.

WERKWEITERUNG

Für eine lange Lebensdauer muss das ganze Schiff sorgfältig vorbereitet werden.

- mit Süßwasser gut spülen
- Schleifen und Ölen aller Metallteile

Sollte das Schiff in Wasser bleiben, alle Sperrhälften schließen und alle Teile schützen, die Stößen und den Schauern ausgesetzt sein könnten.

Den Speedometer heben.

Wenn Ihr Schiff mit einer Stopfbuchse ausgestattet ist, muss diese etwas fester angezogen werden, damit sie vollkommen abdichtet; Nicht vergessen, diese neu zu regulieren bei der nächsten Fahrt.

Die Wasserleitungen ablassen (Frostgefahr!)

Wenn Sie Ihr Schiff für mehrere Monate liegen lassen, ist es am besten alle Luft-einlässe zu verschließen, im Salon einen Luftentfeuchter zu installieren und Kabinen-, Schrank-, Waschen-, Kühl- und Heizleitungen offen zu lassen. Auch die Liege- und Sitzkissen hochkant stellen.

POLYESTER-UNTERHALT

Baut Ihr Schiff immer lacklos aus, stellen wir Ihnen Original-JEANNEAU-Produkte zur Verfügung (Gelcoats in verschiedenen Farben), welche Sie bei Ihrem Händler bestellen können.

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

VORSICHTSMASSNAHMEN:

Baut Ihre Arbeit gelingt, zwei wichtige Voraussetzungen:

- trockenes Wetter
- Temperatur zwischen 15° und 25° C.

PROPORTIONEN:

Unsere Produkte sind bereits aktiviert; Sie müssen nur den Katalysator (farblose Flüssigkeit) hinzugeben.

Die seilfestigkeitsproportion ist 2 %.

Die Gel-Gewinnungszeit (Arbeitszeit) beträgt ungefähr eine halbe Stunde, die Erhärtung dauert ca. 10 Stunden.

ANWENDUNG:

Um eine Naht oder einen Kratzer zu reparieren, die Oberfläche gut mit Aceton reinigen, eventuell vorher abschleifen.

Die benötigte Menge Gelcoat an besten auf einer Glasplatte vorbereiten.

Die Masse mit einem Spatel oder einer Spitze auftragen.

Reichlich auftragen in Hinsicht auf das Nachabschleifen und das Polieren, damit eine glänzende Oberfläche erzielt wird.

Im kleinen Anstrichvermögen auf glatten Oberflächen vornehmen, einfach auf den frischen

Gelcoat ein Klebeband (oder nach besser Mylar) kleben. Nach dem Erhitzen abziehen (um einen glänzenden Finish zu erhalten, sehr fein abschleifen und polieren).

LACIERUNG:

Zur guten Erhaltung müssen die Komponenten an einem kühlen, trockenem und dunklen Ort gelagert werden.

Polyester ist leicht entflammbar, daher Vorsichtsmaßnahmen treffen.

ACHTUNG: Der Katalysator ist ein gefährliches Produkt. Nicht in Reichweite von Kindern lassen, nicht mit der Haut oder Schleimhäuten in Berührung kommen lassen.

Sich mit Wasser und Seife waschen und gut abspülen.

REINIGUNG:

Um Werkzeuge und anderes zu reinigen, Aceton verwenden.

IMMER ZU IHREN DIENSTEN

JEANNEAU S.A.

Wir weisen darauf hin, dass dieses Dokument eine reine Informationsnotiz ist, und nicht vertraglich bindend. Wir behalten uns das Recht vor die Spezifikationen unserer Modelle zu ändern, ohne Verpflichtung dieses Heft zugleich anzupassen.